

Rédaction de textes : 5 erreurs insidieuses

Publié le 8 août 2016

Un s manquant au pluriel ou un participe passé mal accordé sont des fautes que l'on voit régulièrement. Il existe, toutefois, des erreurs plus surnoises encore, et elles sont généralement liées à la syntaxe, à la ponctuation ou aux niveaux de langue.

Qu'est-ce que la syntaxe ?

Selon le Guide d'Antidote, « la syntaxe s'intéresse à l'ordre des mots et aux règles qui président leur regroupement. Elle s'intéresse également aux relations que les mots et les groupes de mots entretiennent entre eux dans la phrase. Les mots d'une langue se regroupent et s'agencent selon des schémas définis. (...) Une erreur de construction consiste à ne pas agencer correctement les mots d'une phrase en fonction du message envisagé. »

Anacoluthes

Que signifie ce mot étrange ? Antidote donne la définition suivante : « discontinuité, rupture dans la syntaxe d'une phrase ». Cela veut dire que le lien logique entre les différents éléments est brisé. Cela vous semble chinois ? Je vous montre un exemple : *Titulaire d'une maîtrise en littérature, les mots me passionnent*. Selon vous, les mots peuvent-ils être titulaires d'une maîtrise en littérature ? Non, bien sûr. Et pourtant, c'est ce que nous dit cette phrase. Nous devrions donc lire : *Titulaire d'une maîtrise en littérature, je suis une passionnée des mots*.

Conclusion : lorsque vous rédigez, prenez le temps de vous poser des questions. Demandez-vous si votre référent peut faire l'action mentionnée ou posséder la qualité attribuée.

À savoir ! Certaines [anacoluthes](#) sont acceptables, si elles ont comme objectif de créer un effet de surprise.

Anglicismes syntaxiques

Il y a plusieurs sortes d'anglicismes : sémantique, lexical, phonétique... Selon moi, le plus difficile à repérer est l'[anglicisme syntaxique](#), puisqu'il reproduit en français une structure

anglaise. Bref, on calque l'ordre des mots ou on emploie les mauvaises prépositions pour introduire une idée. Des exemples? *Siéger sur un comité, être confiant que, vivre en campagne, au cours des prochaines sept années...*

Quand je doute, mon meilleur ami, c'est le [Rouleau des prépositions du Bureau de la traduction](#). Consultez-le régulièrement. Vous améliorerez ainsi vos communications écrites.

Phrases exagérément longues

De manière générale, les gens écrivent de longues phrases. Mais combien de mots une phrase standard devrait-elle contenir? Difficile à dire! Mon conseil : essayez de vous limiter à 20 mots. Ne paniquez pas si vous dépassez ce chiffre « magique ». Ce qui rend un texte captivant, c'est la variété. Alternier courtes et longues phrases peut créer un certain rythme, et cela rend vos écrits agréables à lire. Mais attention! 75 mots, c'est vraiment trop!

Retenez donc ceci : **une idée, une phrase**. Cette règle simple comme bonjour vous aidera à couper votre phrase en petites bouchées et rendra votre texte digeste.

Surenchère de virgules

La [virgule](#) est, sans contredit, le signe de ponctuation le plus difficile à maîtriser. On l'emploie pour une multitude de raisons : énumération, inversion, coordination... Elle peut même lier deux phrases indépendantes l'une de l'autre. (Personnellement, je préfère utiliser le point-virgule.) Évitez, par contre, de juxtaposer plusieurs phrases en les séparant de simples virgules. Pourquoi? Parce que, malgré toute sa bonne volonté, votre lecteur oubliera le début de la phrase et ne comprendra plus votre propos.

Bref, je répète, mais ça vaut le coup : **une idée, une phrase**.

Mélange des niveaux de langue

J'adore jouer avec les mots. Par contre, il faut éviter de mélanger les [niveaux de langue](#) dans un même texte. Je vous donne un exemple : *On cherche un chargé de projets. L'équipe est super chouette. Alors, n'hésitez pas à promulguer la nouvelle!* Voyez-vous les erreurs ici? *Promulguer* est soutenu; *super chouette*, familier. À la place, on aurait pu écrire : *Nous cherchons un chargé de projets. L'équipe est très sympathique. Alors, n'hésitez pas à propager la nouvelle!*

Mon conseil : privilégiez toujours la langue standard. Vous doutez? Ouvrez votre dictionnaire. Si vous n'en avez pas sous la main, consultez-en un en ligne. La plupart sont gratuits!

En terminant...

La langue française est d'une richesse inouïe. Malheureusement, ses règles sont nombreuses et souvent complexes. C'est pourquoi je vous recommande fortement de vous entourer de spécialistes. Confiez vos écrits à des réviseurs ou à des traducteurs chevronnés. Choisissez-les en fonction de vos besoins et de leurs compétences. Et si vous n'arrivez pas à composer vos textes, adressez-vous à un [rédacteur professionnel](#). Ainsi, vous serez certain de transmettre vos messages de manière adéquate. Vous améliorerez ou maintiendrez aussi votre image et celle de votre entreprise.

Jaime Roussel, réd. a.

Communications Kelazar

kelazar@videotron.ca